

Atòbiu cun Cereri e Giunoni		Incontro con Cerere e Giunone
Cupidu no at fatu su chi Vèneri dd'iat cumandau, ma bista cantu fiat bella Psichi si dda fiat pigada che sposa. Candu si-ddu narant, Vèneri s'arrenegat de mala manera e, bessia de domu foras de sentidu, atòbiat a Cèreri e Giunoni chi circant de dd'apasigai.		Cupido non ha fatto quanto Venere gli aveva ordinato, ma visto quanto Psiche era bella se l'era come moglie. Quando Venere lo viene a sapere si infuria malamente e, uscita di casa fuori di sé, incontra Cerere e Giunone che tentano di calmarla.
Apuleius Asinus aureus – Metamorphoseon – Libri XI	Apuleiu Su burricu de oru – Is mudàntzias – Undixi Lìburus	Apuleio L'asino d'oro – Le metamorfosi – Undici Libri
Liber V	Lìburu V	Libro V
<p>31. Sic effata foras sese proripit infesta et stomachata biles Venerias. Sed eam protinus Ceres et Iuno continentur visamque vultu tumido quaesiere cur truci supercilio tantam venustatem micantium oculorum coereret. At illa: "Opportune" inquit "ardenti prorsus isto meo pectorivolentiam scilicet perpetraturae venitis. Sed totis, oro, vestris viribus Psychen illam fugitivam volaticam mihi requirite. Nec enim vos utique domus meae famosa fabula et non dicendi filii mei facta latuerunt".</p> <p>Tunc illae non ignarae quae gesta sunt palpare Veneris iram saevientem sic adortae: "Quid tale, domina, deliquit tuus filius ut animo pervicaci voluptates illius impugnes et, quam ille diligit, tu quoque perdere gestias? Quod autem, oramus, isti crimen si puellae lepidae libenter adrisit? An ignoras eum masculum et iuvenem esse vel certe iam quot sit annorum oblita es? An, quod aetatem portat bellule, puer tibi semper videtur? Mater autem tu et praeterea cordata mulier filii tui lusus semper explorabis curiose et in eo</p>	<p>31. Acabbau de chistionai, ndi stupat a foras arrenegada, carriendi feli, comentu Vèneri sceti podit fai. Imoi etotu alloddu a Cèreri e Giunoni chi, arribendi anati suu e biendi-ddi sa faci unfrada, dda preguntant poita cudda cilla disapiadada dd'arruit is ogus aici bellus e luxentis. E issa: "Seis arribenti in s'ora giusta" si fait "s'ànimu miu est abruxendi-sì e bosàteras podeis apannai su disigiu chi ndi benit. Ma, po sa caridadi, circai cun totu sa fortza chi tenis a cudda Psichi chi si-nd'est fuia e no s'agatat. Connosceis beni is contus chi girant apitzus de domu mia e de totu su chi at cumbinau cuddu chi no depu sighiri a ddi nai fillu".</p> <p>Intzandus cuddas, chi sciiant totu de su chi fiat incapitau, circant de asseliai su feli arrabiosu de Vèneri, e aici ddi nant: "Sameri, ita totu de mali at fatu fillu tuu ca ti ponis contras a su gosu cosa sua cun abbètia manna e ses circhendi puru de mandai in oramala sa chi issu stimat. Ita disacatu, ti pregaus, su d'essi scaringiau un'arrisixeddu a una piciochedda galana? No ddu sciis ca est mascu e giòvunu, ti ses scarèschia de</p>	<p>31. Terminato di parlare, esce di casa sdegnata, in preda a un travaso di bile, così come può capitare solo a Venere. Proprio allora arrivano Cerere e Giunone che, giunte davanti a lei e vedendola gonfia in volto, le chiedono perché quell'aspetto truce le rovini lo splendore dei begli occhi. E lei: "Arrivate nel momento opportuno" dice "ho l'animo in fiamme e voi potete soddisfare il desiderio che provo. Ma, vi prego, cercate con tutta la vostra forza quella Psiche che è fuggita e non la si trova. Sapete bene dei racconti che corrono su casa mia e di quanto ha combinato quello che non devo più chiamare figlio".</p> <p>Quelle allora, essendo al corrente dell'accaduto, cercano di placare l'ira furibonda di Venere, e così parlano: "Signora, cosa ha fatto di tanto male tuo figlio da disporti con tanta ostinazione contro il suo piacere, così che stai anche cercando di rovinare la sua amata. Ti preghiamo, quale misfatto è l'aver fatto un sorriso a una ragazzetta graziosa? Non sai che è maschio e giovane, ti sei dimenticata della sua età? Non</p>

<p>luxuriam culpabis et amores revincas et tuas artes tuasque delicias in formosum filium reprehendes? Quis autem te deum, quis hominum patietur passim cupidines populis disseminantem, cum tuae domus amores amare coerceas et vitiorum muliebrium publicam praecludas officinam?". Sic illae metu sagittarum patrocinio gratiose Cupidini quamvis absentibus blandiebantur. Sed Venus indignata ridicule tractari suas iniurias praeversis illis alterorsus concito gradu pelago viam capessit.</p>	<p>s'edadi sua? No at a essi ca s'ghis a ddu biri che pipiu, ca portat beni is annus chi tenit? Tui chi ses mama e fèmina assentada puru, bolis s'ghiri sèmpiri a scrucullai crosidadosa su spàssiu de fillu tuu e a dd'incurpai po s'afròddiu chi tenit? E dd'as a murrungiai totu is fèminas e as a streulai a unu fillu aici bellu po is chi funt s'arti e su gosu cosa tua? E chini de is deus, chini de is òminis at a balliai chi tui, chi spartzinas innoi e innia s'afròddiu de is pòpulus, potzas ponni barrancus a cuddu de domu tua e serra sa butega publica de is vitzius de is fèminas?". Aici cuddas, timendi is frècias suas mancai no nci fessit, carinniant a Cupidu po s'iddu ingrattai. Ma Vèneri, inchietada ca cuddas pigant a giogu s'afrenta cosa sua, ddisiat furriau palas e, totu arrennegada, iat incarrerai conca a mari a passu lestru.</p>	<p>sarà che continui a trattarlo da bambino, dal momento che porta bene i suoi anni? Tu che sei madre e anche donna giudiziosa, vuoi indagare sempre con curiosità sui divertimenti di tuo figlio e fargli colpa per la sua passione? E protesterai per tutte le ragazze e sgriderai un figlio così bello per quelle che sono le tue arti e il tuo diletto? E quale fra gli dei, quale fra gli uomini potrà sopportare che tu, che diffondi qua e là le passioni dei popoli, possa contrastare quelle di casa tua e chiudere la pubblica bottega dei vizi delle donne?". Così quelle, temendo le sue frecce pur non essendo presente, blandivano Cupido per ingrattarsi. Ma Venere, indignata perché quelle stavano mettendo in ridicolo la sua offesa, voltò loro le spalle e irata si diresse verso il mare a passo svelto.</p>
--	---	---